

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 21. (1156.) szám

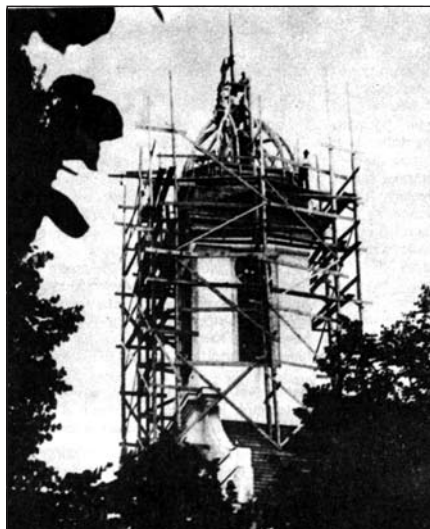
Temerin, 2017. május 25.

Ára 50 dinár

## Felújítják a templomtornyot

A plébánián megtörténtek az előkészületek a templom tornyának felújítására. Miután elkészült a költség-számítás, a kivitelező pedig vállalta a munkálatok elvégzését, a plébániahivatal értesítést küldött a püspökségre a munkálatok elvégzésének jóváhagyására.

Mivel a templom az 1848-as szabadságharc viharában csaknem teljesen megsemmisült, újjáépítésére 1853-ban került



1957 júliusa, új sisak kerül a Szent Rozália-plébániatemplom tornyára sor, amikor is csak ideiglenes (csonka) torony épült a régi helyére. Ennek átépítése Vondra Gyula plébános idejében történt meg, 1957-ben. Feljegyzés van arról, hogy kőműves munkálatokat Moiskó Illés, Sörös Sándor, Pethő Ferenc és Uracs Pál végeztek. Ács volt: Uri Antal, Novák István, Magyar Ferenc és Varga Somogyi József. Bádogos: Major Mihály, Szalai Ferenc. Festő: Illés Imre. Kőfaragó: Répási András. Technikus: Gregus

Péter. Munkás: Moiskó István, Szabó Gergely, Hornyik Imre, Pető Béla, Varga Imre és Pintér Imre.

Az átépítést követő hatvan esztendő időjárási viszontagságai mára már meglátszanak a bádogosmunkán. Bár történt javítás és festés, a rozsdásodás több helyen is kifejezett és félfő, hogy a bádóg alatt a torony deszkaborítása is megsérülhet. Egy komolyabb beázás pedig a gerendaszerkezetet is károsíthatja. Ebből a megfontolásból, szakértői javaslatra döntött 2016. novemberében az egyházközség képviselő-testülete a bádogtető és a torony rozsdás bádóg párkányainak lecseréléséről, a torony díszének felújításáról, átfestéséről és az aranyozott kereszt megtisztításáról. A testület bizottságot nevezett ki árajánlatok begyűjtésére, azok értékelésére, majd a kivitelező kiválasztására és a munkálatok levezetésére. Az elképzelés szerint ez alkalommal nem egyszerű bádogból, hanem sokkal időtállóbb, vörösréz-ből készül a torony sisakja, aminek jellegzetessége, hogy a szabad levegőn patina, zöldeskék-barna elszíneződés (nemes rozsdá) képződik rajta.

A toronysisak bádogborítását a köz-ségi önkormányzat anyagilag támogatja, ám szükség van a jó szándékú hívek adományaira is. A torony átépítéséhez a hívek támogatásait a szokásos módon a plébániahivatalában adhatják át. A munkálatok ideje alatt állványzattal veszik körül a templomtornyot és megteszik a szükséges biztonsági intézkedéseket is. Remélhetőleg a munkálatok a vasárnapi elsőáldozást követően megkezdődhetnek. A templom bejárati, nyugati felén álló torony 40, az aranyozott kereszttel együtt pedig 43 méter magas.

G. B.

Kérjük olvasóinkat, hogy a Pogled üzleteiben **MINDIG A PÉNZTÁRNÁL KÉRJÉK** a Temerini Újságot.

esternázy péter művelőnk irányításában  
koprijan, belisa petera esternaziya

kis magyar pornográfia  
sajla nasarona pornografija

Az Újvidéki Színház előadása  
**Temerinben**

Szereplők:  
Narrátor: Sirmér Zoltán  
Apa: Balázs Áron, m. v.  
ÁVósok, hivatalnokok, újságról:  
Elor Emina  
Muszta Dániel,  
Mészáros Árpád,  
Ferenc Ágota  
Ozsvár Róbert, t. h.

Adaptáció:  
Nikita Milivojević, m. v.  
Koreográfus:  
Amalia Bennett, m. v.  
Díszlet és jelmez:  
Nikita Milivojević és  
Amalia Bennett

PREDSTAVA JE TITLOVANA NA SRPSKI JEZIK

Belépőjegy/Ulaznica:  
350 din

r.: nikita milivojević

Kis magyar pornográfia címmel az Újvidéki Színház előadása május 26-án 19 órakor lesz a moziteremben

## Kolibri Sztár

Gyermekhang töltötte be szombaton, május 20-án este a temerini színháztermet. Nyolcadik alkalommal tartotta meg a helyi művelődési központ a Kolibri Sztár gyermekfesztivált. Az általános iskolások számára megszervezett tehetségkutató verseny gálaműsorára 16-an jutottak be az audíciók során, 10-en az alsós korosztályban, 6-an pedig a felsősök korcsoportjában versenyeztek, és kivétel nélkül azt bizonyították, hogy színpadra termettek. A bírálóbizottságnak azonban dönteni kellett és ez alapján az első csoportban harmadik helyen végzett Kaslik Petra, második lett Petra Jovčić és a kategória győztese Sipos Réka lett.

A második kategóriában Jelena Karanović a harmadik helyen végzett, második helyezett lett Sziveri Éva és az első helyet Vanja Žiga érdemelte ki.

Mint minden évben az idén is megválasztották a közönségdíjas énekest, ő Varga Sztár Hanna lett.

**GERGELJ**  
CENTAR ZA OBUKU VOZAČA  
GÉPJÁRMŰVEZETŐ-OKTATÁS

Jelentkezni és érdeklődni: Újvidéki utca 344., 6. sz. iroda

Telefonszám: **061/192-6207**

VIZSGÁZTATÁS  
AZ ALÁBBI  
KATEGÓRIÁKBÓL:  
**AM, A1, A2,  
A, B és F**

# Öregszűnk és szegényedűnk

A legújabb demográfiai adatok szerint jelentős az elöregedés Szerbiában. A körzetek és városok lakosságának átlagéletkora két évvel nagyobb, mint tíz esztendővel ezelőtt volt, és 42,2 évet tesz ki. A nőknél az átlag 43,5, a férfiaknál pedig 40,9 év. Meglepő, hogy a legfiatalabb népesség Vajdaságban él. Az itteni városokban, falvakban a lakosság átlagéletkora 41,8 év. Ez nem túl kedvező, de sokkal jobb, mint a dél-szerbiai 43,3-as átlag.

Elszomorító viszont, hogy Szerbiában, a minimális nyugdíjban részesülők több mint a felének alig van 20 év szolgálati ideje. Még elretentőbb, hogy 85 százalékuknak nincs 25 évnél több bejelentett és járulékokkal fedett munkáéve. Ebből arra lehet következtetni, hogy minimális nyugdíjuknak nemcsak az alacsony munkabér az oka, hanem a nem elegendő munkáévek száma is, bár aki egész életében a legalacsonyabb munkabérért dolgozott (vagy erre volt bejelentve) nem is számíthat nagyobb nyugdíjra.

Más kimutatások szerint Szerbiában mintegy 250 ezerre tehető azoknak a 65 éven felülieknek a száma, akiket nem jegyez a Nyugdíjalap nyilvántartása. A legutóbbi népszámlálás adatai szerint 220 ezer háztartásban csak egy személy a nyugdíjjogosult, a legtöbb esetben ezek a férfiak, a nők 85 százaléka semmilyen jövedelemmel sem rendelkezik. A rendezés kulcsa nálunk is a Horvátországban javasolt megoldás alkalmazása lehetne. A javaslat felőleli mindazokat, akik idősebbek 65 évnél, nincs elegendő szolgálati éviük, és nincs semmilyen megélhetési forrásuk. Népjóléti nyugdíjnak nevezett ellátmányban részesülhetnének tehát mindazok, akik nem rendelkeznek a rendes nyugdíjhoz elegendő szolgálati évvel, vagy egyáltalán soha sem voltak munkaviszonyban (gyermeküket nevelők, háziasszonyok például).

Katarina Stanićnak és Gordana Matkovićnak (Dinđić-kormány népjóléti ügyekkel megbízott minisztere) az idősök szociális védelméről írt tanulmánya szerint Szerbiában az idősök szociális védelméről, ellátásáról és szociális nyugdíjáról három lehetőséget vázolt fel. Az első szerint a legkisebb családi nyugdíjakat a legalacsonyabb rokkantsági vagy öregségi nyugdíjak szintjére való emelnék fel, ami mintegy 115 ezer családi kisnyugdíjast érintene, és ami a nemzeti termék 0,1 százalékaal terhelné az állami költségvetést. Második lehetőség a szavatolt nyugdíjak tárgykörét rendezné, hogy a nyugdíj ne az öregségi korhatártól függjön, hanem a járandóság nagyságától, azzal a feltétellel, hogy az ellátmány, vagy más bevétel nem haladhatna meg egy bizonyos szintet, ami 2012-ben 12 000 dinár volt. Az ilyen ellátmány mintegy 190 ezer 65 évnél idősebb idős embernek és mintegy 20 ezer földműves családnak nyújtana védelmet a teljes elszegényedés ellen, ami a nemzeti termék 0,3-1 százalékába kerülne a költségvetésnek. Mint harmadik lehetőség (talán a legelfogadhatóbb) számításba jöhetne az idősöknek egy különleges szociális segély folyósításának bevezetése, de ez esetben el kellene törölni a legkisebb nyugdíjat és a vagyoni jogi cenzust.

A tanulmány szerzői szerint essen a választás bármelyik felkínált megoldásra, a népjóléti nyugdíj folyósításának kérdése még nyilván sokáig vita tárgyát fogja képezni. Bár a nyugdíjasok száma jelenleg igen magas, ám 15-20 év múlva nyilván csökkenni fog, mivel a múlt század kilencvenes éveitől egyre kevesebb a nyugdíjbiztosított. A munkanélküliség, a szürkegazdaság és a foglalkoztatottaknak a legkisebb nyugdíjalapra való bejelentése az utóbbi évek jellemzője. Ez eredményezi majd a minimális nyugdíjban levők számának és azoknak a növekedését, akik a hiányzó szolgálati éveik miatt nem is számíthatnak ellátmányra. A Nyugdíjalap kiadásai is nyilván csökkenni fognak és a mostaninál jobban előtérbe kerül az időskorú rászorulóknak szociális támogatása.

G. B.

## Újvidéki vásár

*Zavarkó Dénes sikere pótkocsitolatásban*

A vásárra látogatók és a kiállítók figyelmét az első naptól magára vonta a traktorra kapcsolható eszközökkel való versenyzés, amelynek keretében különböző akadályok kellett leküzdeni. Ilyen volt a traktor elejére kapcsolt pótkocsi tolatása a kijelölt pályán. A győztes a temerini Zavarkó Dénes lett, aki egy perc és 48 másodperc alatt győzte le az akadályokat, a másik a čeneji Dragan Stajkić volt kilenc másodperces lemaradással, harmadik pedig a bácsordasi (Karavukovo) Miloš Novaković lett két perc és egy másodperces lemaradási idővel. A győztes elnyerte a kiállítás serlegét.



A világ hatvan országából, mintegy 1500 vállalkozás mutatkozott be május 13-a és 19-e között a régió legnagyobb agrárszemléjén, a 84. Újvidéki Nemzetközi Mezőgazdasági Vásáron. A vásáron már első nap nagy érdeklődés mutatkozott a kiállított mező- és erőgépek iránt. A becslések szerint 130 ezren látogatták meg a rendezvényt. Köszönhetően az agrártárca támogatási lehetőségeinek több millió euró értékben sikerült szerződéseket kötni mezőgépekre. Az agrártárcától egyes esetekben a fiatal gazdák akár 75 százalékos visszatérítést is igényelhetek. Nagy tömeg gyűlt össze egy héttel ezelőtt, csütörtökön délután a kiállításon, ekkor sorsolták ki a vásár nagydíját, egy 20,5 ezer euró értékű középteljesítményű Belarusz 82.1 traktort, az Agropanonka ajándékát. Édesapja segítségével egy 10 hónapos kisbaba húzta ki a szerencsés nyertest. A traktor Külára került, Marija Sunajkóhoz.

## Eladó hidegen sajtolt tökmagolaj

**Tel: 062/8 967 990**

## OTT, AHOL ZÚG AZ A NÉGY FOLYÓ...

**Ötnapos nyári barangolás ERDÉLYBEN és a székelyek Szent hegyén, a HARGITÁN.  
Telefon: 063/8-483-070**

## Temerin lovása nyerte a Vajdasági Vágtát

Nagy Arnold Temerin lovása nyerte az V. Vajdasági Vágtát Fantázia nevű lovával. A második helyezett Davidovity Deján, aki Óbecsét képviselte, a harmadik pedig Topolya lovása Kubik Patrik lett. A Kishuszárva-vágtát a bácskossuthfalvi Vig Barbara nyerte Penny nevű pónijával, a Zobnaticai vágtát pedig Rizvan Sakić Alimpije nevű lovával. Ők képviselhetik Vajdaságot a Nemzeti Vágtán szeptemberben a Hősök terén. Temerin, Óbecse, Topolya és Mohol lovása állt rajthoz a döntőben. Az izgalmas szoros futamban fej-fej mellett haladt Davidovity Deján és Nagy Arnold, akinek végül sikerült megnyernie az V. Vajdasági Vágtát.

Nagy Arnold, Temerin lovása: „Sokkal megkönnyebbültebben érzem magam, mert nehéz verseny volt és voltak jó ellenfelek, úgyhogy sokkal jobb, remélem, továbbjutunk kint Pesten is, úgyhogy remélem a legjobbakat”. A Vajdasági Vágtát immár ötödik éve rendezik meg a Háló Vajdasági Fejlesztési Alapítvány, a Vajdasági Magyar Szövetség és a budapesti Lovas Show Kft. szervezésében.

A vágtát az idén a Szent László emlékévként tartották meg. Ez alkalomból Pirityiné Szabó Judit, a magyarországi Nemzetpolitikai Államtitkárság főosztályvezetője egy 1861 típusú gyalogsági szabályt hozott ajándékba, amelyet a döntő első helyezettje vihet haza. „Úgy gondolom, hogy ez a vajdasági magyarság egyik legfontosabb, leglátogatottabb rendezvénye és emiatt számunkra is rendkívül fontos, hogy a magyar közösség minél többet élhessen meg nagyon szép pillanatokat, nem utolsósorban az is nagyon fontos, hogy a lovassportot is egy kicsit népszerűsítse és egy kicsit felhívja a figyelmet a természet, az állatok szeretetére. Nagy öröm, hogy gyönyörű idő van, nagyon sok család is kilátogatott, úgy látom a gyerekek is nagyon érdeklődnek a programok iránt, tehát ez egy igazi családi rendezvény és ez számunkra, Nemzetpolitikai Államtitkárság számára nagyon fontos különösen ezen a napon, amikor a családok ünnepét is tartjuk Magyarországon is.”

Pannon RTV

## Fecskefészkek ingyen

A fecske más néven a „szabadság madara”. Ez a megnevezés annak köszönhető, hogy nem lehet fogságban tartani, mivel akkor nem szaporodik. Az Antarktison kívül minden kontinensen megtalálhatóak, így hazánkban is. Aminek mi is nagyon örülhetnénk, mivel rengeteg rovarot fogyasztanak. Ezzel is kímélnék bennünket a szúnyogcsípéstől. Most e sorok olvasása közben sokan mosolyra fakadnak, mert hát maguk is tapasztalják, hogy ez nem így van. Sajnos ennek az oka a emberi tevékenységekben rejlik. Szennyezzük a környezetünket és kárt okozunk a fecskékben. Évről évre egyre kevesebb egyed tér vissza Szerbiába. Ezért a Falco Természetkedvelők Egyesülete fecskefészkeket készített, amivel életteret biztosíthatunk e madaraknak. Kedvenc fészkelési helyük a partoldalakra vájt odúk és emberi építmények, a településeken inkább istállók. Májusban költenek, általában 4-6 tojást raknak. Hogy elősegítsük a szaporodásukat ingyen szétosztjuk a műfészkeket. Elérhetőség a 064/303-8263-as telefonszámon vagy átvehető az Újvidéki utca 540/1-es házással.

FARAGÓ Zoltán

**Névjegykártyák, meghívók,  
öntapadó feliratok, cégtáblák stb.  
a Temerini Újság nyomdájában.**

**Tel.: 843-750**

**KONTAKTUS**

**Vendég: Balázs Attila író**

**Helyszín: Alkotóház (Tájház)**

**Időpont: 2017. május 27. 19 óra**

Ingyenes rendezvény



Balázs Attila író vendégesztje a tájház alkotóházában május 27-én, szombaton este 7 órakor. A belépés díjtalan.

## Első világháborús relikviák

Ezúton szeretném értesíteni és egyben felhívni a kedves Olvasók figyelmét, hogy a Temerini Múzeumbarátok Egyesületének támogatásával a 2018-as esztendőben az első világháború helytörténeti vonatkozásait összefoglaló könyvet tervezünk megjelentetni. Kérjük a kedves Olvasókat, hogy ha családi hagyatékukban van bármilyen első világháborús relikvia (katona fényképek, kitűtetések stb.) helyszíni fotózás céljából azokat szíveskedjenek rendelkezésünkre bocsátani. Jelentkezéseiket a következő telefonszámokra várjuk: 065/54-68-050 (Fúró Dénes) vagy 062/80-24-197 (Ádám István)

F. D.

**KATONAI SZOLGÁLAT – Szerbia Hadserege (Vojska Srbije, VS)** közleményben értesíti az érdekelteket önkéntes fegyveres katonai szolgálat lehetőségéről. Jelentkezhetnek mindazok a férfiak és nők, akik az adott naptári évben betöltik 19–30. életévüket. A tartalékos tiszti tanfolyamra jelentkezőknek felsőfokú iskolai végzettséggel kell rendelkezniük.

A jelentkezés általános feltételei: • Szerb Köztársaság állampolgársága • A jelentkező ellen nem folyik büntetőeljárás és nem lett jogerősen elítélve olyan bűncselekményért, amelyet hivatalból üldöznek • Nem ítélték el hat hónapnál hosszabb börtönbüntetésre • Egészségileg alkalmas katonai szolgálatra • Nem szolgált le fegyveres katonai szolgálatot.

Az önkéntes fegyveres szolgálat idején a katonának illetmény jár, éspedig az első három hónapban, az alap- és a szakkiképzés idején ugyanannyi, mint eddig a központokban, a negyedik hónapban az összeget 15000 dinárra, majd a szolgálat ötödik és hatodik hónapjában húsz-, illetve huszonötezer dinárra emelik. Minden további információ beszerezhető a [www.mod.gov.rs](http://www.mod.gov.rs) honlapon a Véderőminisztérium megfelelő honlapján.

Idényvégi kiadás

**ASAVANOVIC** kertészetben

A kínálatban muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, bársonyvirág (Büdoske) stb.

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel, tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebbarat árak, temerinieknek árkedvezmény.

# Díjazott kis szavalók és zenészek

Május 20-án tartották meg a Versünnep Fesztivál szavalóverseny elődöntőjét Csókán, amelyen két temerini diák is részt vett. Mindketten 3. helyezést értek el saját kategóriájukban, így részvételi jogot nyertek a diákseregszemle döntőjére, amely június 3-án kerül megrendezésre a Pesti Vigadó Sinkovics Imre Kamaraszínpadán.

A képen (jobbról) Csévári Nina 2. osztályos és Gombár Viktor 3. osztályos tanulók Varga Fehér Hajnalka tanítónővel. Felkészítő tanáraik: Varga Fehér Hajnalka, Hornyik Mária és Nemes Ildikó. Gratulálunk nekik!



A múlt hét végén tartották meg Óbecsén a Fantast kastélyban a VI. Nemzetközi Zenei Versenyt, amelyen hazai és külföldi fiatal tehetséges zenészek mutatkoztak be. A verseny szervezője az óbecsei Petar Konjović Zeneiskola, valamint a Muzički trenutak civil szervezet. Temerinből Orosz Lúcia és Merković Anna vett részt a versenyen (bal oldali kép), mindketten hegedűn játszanak és a zeneiskola 3. osztályát fejezték be. Lúcia és Anna saját kategóriájukban 2. helyezettek lettek. Felkészítő tanáruk Szabó Árpád.

Mindössze egy, a szárazkapu-bejárat mellett elhelyezett tábla hirdeti, hogy ebben az régi patinás temerini épületben működik az újvidéki Duga Rehabilitációs Központ helyi részlege. Tóth Gusztáv helyi ügyvéd, közismert temerini lakos és felesége voltak egykor a ház tulajdonosai a nagyutca és a Marko Orešković utca kereszteződésében. Ma az épület a protestanás egyház tulajdona.

Szenvedélybetegek próbálkozhatnak meg itt – a kívülálló számára talán kissé titokzatosnak is tűnő épületnek a falai között – azzal, hogy a 9 évvel ezelőtt Újvidéken megalakított intézmény révén önként, ingyen és bérmentve kigyógyulnak szenvedélyükből és visszatérnek a rendes polgári életbe. A temerini csak egy részlege az egész projektumnak, a tartományi székvárosban egy-egy férfi és női objektum is működik.

Saša Radulićyal, a temerini központ vezetőjével beszélgettünk létrejöttének okairól, a célokról és az ott folyó munkáról.

– Szenvedélybetegeket gondozunk, aminek több megnyilvánulási formája van. Leggyakrabban kábítószerfogyasztás és alkoholizmus formájában mutatkozik meg, de ide sorolható a szerencsejáték szenvedélye és jónéhány nemi természetű szenvedély is. Sokan védenecink közül nem kapnak támogatást a családjuktól, így hozzánk fordulnak segítségért. Mi igyekszünk is segíteni rajtuk, de a család támogatása híján nagy az esélye a visszaesésnek. A program végetérte után tudniillik védenecink visszakérülnek oda, ahonnan jöttek, az utcára. Mi ebben is szeretnénk segíteni nekik, ugyanis a program végetértével még maradhatnak egy ideig. Nem korlátozza őket az idő. Ezért az eredeti ötlet az volt, hogy biztosítsunk számukra egy olyan helyet, ahol a pihenhetnek.

## Elsőáldozás a Telepen



Elsőáldozás volt vasárnap a telepi Lourdes-i Boldogasszony nevét viselő milleniumi emléktemplomban. A reggel hét óra körül kezdődött ünnepi szentmisén 13 gyermek járult először a szentáldozáshoz. A gyerekeket ft. Szöllősi Tibor káplán atya köszöntötte.

A képen, fent, balról jobbra: Pászti Erzsébet családi hittan-csoport-vezető, Erdélyi Erzsébet tanítónő, és Ádám Mária iskolai hitoktató az elsőáldozók felkészítői. Felső sor, balról jobbra: Horváth Nikoletta, Zakinszki Regina, Tóth Roland, Lócz Dominik, Tóth Edvin, Hevér Ákos, Bujdosó Igor. Alsó sor: Majoros Anetta, Tóth Emese, Moisko Laura, Szalma Róbert, Turai Róbert és Varga Leon. Ünnek: Szungyi László és Szöllősi Tibor atyák. A jövő vasárnap a Szent Rozália-plébánia-templomban lesz elsőáldozás.

G. B.

# Azért vagyunk, hogy segítsünk

*Abol szenvedélybetegeket igyekeznek gyógyítani*

A Duga Rehabilitációs Központ önkéntes alapon működik. A különféle adományokat szívesen elfogadják a központban.

– Abban tudunk segíteni, hogy elsősorban időt és lehetőséget nyújtsunk arra, hogy az egyén átgondolja az életét, felismerje a problémáját, megváltozzon, és megtalálja azt az utat, amiről letért. Olyan hely ez, amely lehetővé teszi a társadalomba való visszatérést.

– A napi foglalkozás számos tevékenységet foglal magába: reggeli tisztálkodás, reggelizés, munkafeladatok, amelyek az étel elkészítését, az udvar tisztántartását, a haszonállatok etetését, az üvegház rendezését is magába foglalja – a mentor felügyeletével. Mindez azért fontos, mert védenceink munkaszokásokat alakíthatnak ki, felelőssé válnak valamiért. A megtermelt zöldség, a felnevelt állat azután a saját szükségleteinket szolgálja. Mivel a benttartózkodás ingyenes, szívesen elfogadunk mindenféle önkéntes adományt. A délutáni program a kötelező feladatok mellett a csoportos vagy egyéni beszélgetés a mentorokkal, előadásokon való részvétel.



Saša Radulić, a temerini központ vezetője

– Azt állapítottuk meg, hogy a program első szakasza, ami tulajdonképpen a hozzánk került egyének testi és lelki stabilizálása, vidéki környezetben sokkal gördülékenyebben megy, mint városban. Temerinben esnek át a védencek az első fázison. Mivel védenceink különböző szenvedélybetegségekkel érkeznek az ország különböző helységeiből, itt elsősorban nyugodt környezetbe kerülnek, ami kevésbé urbánus, mint Újvidék. Másfelől magát a központot úgy alakítottuk ki, hogy benne különböző tevékenységeket lehessen folytatni. Vannak haszonállataink, veteményeskertünk és üvegházunk is. Ezeket a bentlakók gondozzák. De az ő feladatuk az épület és az udvar karbantartása, takarítása is. E tevékenységek mind hasznosak és beletartoznak a felépülés első fázisába. A testi felépülés mellett nagyon fontos a lelki is. Ez utóbbi sokszor lassabban megy. Csak azon a védencen

tudunk segíteni, aki maga is akarja a változást, maga is meg szeretne szabadulni a függőségétől. Mivel központunkba önkéntes a be- és kilépés, fontos, hogy ők saját maguk felismerjék a problémájukat. Nem lehet olyan egyénnel foglalkozni, aki nem akar változást az életében.

– A kezelés második szakasza és a többi is Újvidéken történik. Ennek során azokra a problémákra világítanak rá, hogy miért alakult ki a függőség, megnézik a családi kapcsolatokat, az esetleges törvénybe ütköző cselekmények okát stb. E szakasz során már az egyének magatartásában változásokat kell felmutatnia. A harmadik fázisban szembe kell nézniük azzal a problémával, ami a függőséghez vezette őket. A negyedik pedig a reszocializáció, vagyis visszatérés a társadalomba.

– Szeretnénk, ha mindazok, akik hasonló gondokkal küszködnek, felkeresnének bennünket, a mi segítségünkkel rendeznék életüket, majd a társadalom hasznos tagjaivá válnának és családot tudnának alapítani. Nem rejtőzködnénk, ellenkezőleg jó lenne ha minden temerini polgár tudna rólunk és munkánkról. Szeretnénk segíteni, azért vagyunk itt. A szenvedélybeteg egyén sorsáért ugyanis a társadalom is okolható.

hacsak



A hét végén 40 éves osztálytalálkozójukat tartották az 1977-ben végzett nemzedék diákjai a Rubin LT étteremben. A mulatság hajnalig tartott. A képen a volt osztálytársak, **felső sor, balról jobbra:** Béres Antal, Kovács Károly, Ternovác István, Kálmán Imre, Gusztón András, Nagy Emil, Barna Mihály, Surányi Tibor, Kosicki László, Kocsicska Béla, Hornyik József, Bartusz Zoltán, Talló Mihály, Balogh László. **Második sor:** Varga Ilona, Mező Franciska, Petro Károly, Gombár Jázminka, Tóth Anikó, Kocsicska Kornélia, Zséli Anna, Sági István, Uracs Magdolna, Mészáros Rozália, Talló Rozália, Morvai Erika, Morvai Judit, Sági Ilona, Kiss Irén, Giric Angéla, Uracs Franciska, Kurilla Valéria, Varga Somogyi Magdolna. **Harmadik sor:** Lóc Lidia, Kiss Katalin, Erdélyi Rozália, Vida Franciska, Milinszki Piroska, Koperec Ferenc. **Ülnek:** Varga Irén, Répási Zsuzsanna, Orosz Erzsébet, Junger Júlia, Tóth Erzsébet, Deák Ilona osztályfőnökök, Kaslik Gabriella, Varga Magdolna, Kelemen Erzsébet. **Guggolnak:** Katona Zsuzsanna, Zsúnyi József, Povázsán András, Horváth Sándor, Majoros Zsolt (Fotó Zsuzsi)

## Egybe vagy külön?

Mi a különbség a vizespohár és a vizes pohár között? Miért írjuk egybe a citromsárgát? Melyik a helyes: nemcsak vagy nem csak? Olyan kérdések, amelyek megválaszolása sokaknak fejtörést okozhat, a válasz viszont néha egyszerűbb, mint gondolnánk.

### POHARAZGATUNK...

Gyakran még a poharak forgalmazására szakosodott internetes áruházakban is elvették a termékek helyesírását. Valójában pezsgőspoharat kínálnak, de pezsgős pohár jelenik meg a honlapon. Mégis mi a különbség?

- vizespohár: víz tárolására használatos pohár (ilyen típusú);
- vizes pohár: vizet tartalmazó vagy vízzel lecsepegtetett pohár;
- borospohár: bor fogyasztására használatos pohár;
- boros pohár: olyan pohár, amely bort tartalmaz vagy boros lett;
- söröspohár: sör tárolására használatos pohár (ilyen típusú);
- sörös pohár: olyan pohár, amelyben sör van vagy sörös lett;
- pezsgőspohár: pezsgő fogyasztására szolgáló pohár;
- pezsgős pohár: pezsgőt tartalmazó vagy pezsgőfoltos pohár.

### ELVÉTELT SZÍNNÉV

Bár a címkén különírták, a citromsárga egybeírható. A szabályzat szerint ugyanis a „színeket az előtag és az utótag szerkezetétől függetlenül egybeírjuk”.

Például: narancssárga, zöldeskék, sötétzöld, búzavirágkék, haragoszöld, törtefeke, vattacukor-rózsaszín stb. Mivel utóbbinál a szótagszám meghaladja a hatot, kötőjellel tagoljuk a fő összetételi határon, amely jelen esetben a vattacukor.

Az árnyalatot kifejező mellékneveket külön kell írni az összetett színnévtől. Például: sötét rózsaszín, világos narancssárga, halvány kékeszöld stb.

### NEMCSAK ÉS A NEM CSAK...

Tulajdonképpen mindkettő helyes, de fontos tisztázni, hogy milyen esetekben használjuk egyiket vagy a másikat.

1. Nemcsak én voltam ott, hanem ő is. Nemcsak jól írt, de kiváló festő is volt.

2. Kiváló cikk jelent meg a gyereknevelésről. Nem csak anyáknak.

Ha a nem és a csak szavakat a hanem... is, vagy a de... is követi, egybe kell írni, ellenkező esetben különírandó.

Szerkesztette: FARKAS-RÁDULY Melánia  
(szovegkovacs.blog.hu)

# Szakma Sztár Fesztivál

A Lukijan Mušicki Középiskola harmadéves gépészei  
a budapesti versenykiállításon

A magyarországi Magyar Kereskedelmi és Iparkamara 2017-ben 10. alkalommal tartotta meg a Szakma Sztár Fesztivált a Hungexpo területén Budapesten. A versenyfesztivál célja, hogy népszerűsítse a fizikai munkát, azzal a jelszóval, hogy: A jó szakma felér egy diplomával.

A Magyar Nemzeti Tanács jóvoltából először vehettek részt erdélyi, felvidéki és vajdasági magyar tanulók is a megmérettetésen. A Szabadkán megtartott elődöntőn a szabadkai, topolyai, zentai, csókai, törökkanizsai, nagybecskereki diákok mellett négy temerini tanuló is versenyzett. Őket Verebélyi László tanár úr kísérte el, aki gépészeti szaktantárgyakat és gyakorlati oktatást ad elő a helyi középiskolában.

– A szabadkai elődöntőben egy feladatlapot kellett kitölteni, amely általános gépészeti kérdéseket tartalmazott, hiszen a verseny lépcsőzetesen épült fel, egyre jobban a szakirány felé. Ez miatt a részvétel miatt, levélben hívtak meg bennünket Budapestre, hogy megismerjük az ottani szakmával kapcsolatos tananyagot, hiszen az különbözik az ittenitől. A budapesti döntőre a temerini diákok már vendégként érkeztek. Az MNT és a magyar állam gondoskodott a diákjaink szállításáról, város nézéséről, étkeztetéséről és szállásolásáról egy négy csil-

lagos szállodában. A kirándulás három napig tartott.

– A versenyt fantasztikusan megszervezték, a legkiválóbb gépeket próbálhatták ki a gyerekek. Ezen kívül a nagyvállalatok is képviselték magukat, többek között jele volt az MVM (Magyar

Villamos Művek), az Audi, a Mercedes is. A Mercedes gyár egy CLA típusú autót adott a diákok kezébe. Az autószerelők ezt a gépjárművet egy kabrióvá alakították át, úgy, hogy az a forgalomban is megállná a helyét. Több, mint 50 ezer tanuló volt a Szakma Sztáron, és kb. 50 szakmal ismerkedhettek meg. Egyebek mellett a hegesztői, programozói, magasépítészeti, ácsi, cukrászi szakmát figyelhették és próbálhatták ki.

– A mi gépészeinket leginkább a hegesztői szimulátor érdekelte. Sorba álltak, hogy kipróbálják. Ez a több ezer eurós gép hatalmas segítséget nyújt a tanulásban, hiszen veszélymentesen sajátíthatók el a hegesztés alapjai. Nálunk sajnos ilyen gép nincs, de Magyarországon a hegesztői szakokat már felszerelték ilyenekkel.

– Hatalmas élmény volt ez a kirándulás. Megláthatták a diákok, hogy milyen is valójában egy szakma. Éppen ezért ajánlom mindenkinek, hogy jövőre, ha el szeretne jutni egy ilyen fesztiválra, tanuljon, és cserébe fantasztikus élményben lehet része.

**hacsak**



**Szakmák, foglalkozások, hivatások**



Özönvízszerű eső hullott kedden a déli órákban a Vajdaság déli részére, így Temerinre is. Az utcákban az árkok megteltek, az alacsonyabb részeken az utat és a járdát is elöntötte a víz. Több helyen jég is hullott. Varga Zoltán felvétele a Rákóczi utcában készült

# A több csábít

## A Kiss család külföldi életének és munkájának tapasztalatai

Kiss (Sós) Krisztina alig 20 évesen egy véletlen beszélgetést követően került Frankfurtba, ahol huzamosabb ideig élvezte a Temerinben éppen ügynökségnyitásra kezdett Molnár Zita vendégszeretétét. Vendéglátójával gyakran járt haza és volt ideje eldönteni, hogy szeretne-e Németországban munkát vállalni vagy visszaköltözik szülőfalujába. Németországban vendéglátójának kislányára vigyázott, magyarul tanította, ő pedig a gyermektől és a beszerzett könyvekből szorgalmasan tanult németül. A szomszédoknál vállalt takarítást és némi zsebpénzhez jutott. Mintegy másfél év után felvették gyakornoknak az egyik kórház belgyógyászati osztályára. Közben rátalált a szerelem is.

### • Öt év távlatából hogyan látod a külföldi munkavállalás kezdetét?

– Az egészségügyi középiskola befejezése és a kötelező gyakornoki idő letöltése után nem volt munkám és újsághirdetés révén vállaltam gyermekőrzést és két-három idős ember gondozását. Terveztem, hogy majd később külföldön vállalom munkát, de a lehetőség egyik pillanatról a másikra jött és próba szerencse alapon éltem is vele. Így kerültem ki Frankfurtba. Köszönésen kívül semmit sem tudtam németül. Nehéz volt, de megtanultam térképpel közlekedni a városban, elvinni a négyéves kislányt az oviba. Zita révén vállaltam takarítást is. Nagyon vicces volt, mert csak azután értettem meg az elvégzendő munkáimat, miután sorra megmutogatták. Nem adtam fel, tanultam és dolgoztam. Körbenéztem a városban, az üzletekben és láttam, hogy ott egészen más a élet.

– Megtetszett, és lassan elhatároztam, hogy megtanulom a nyelvet, és elhelyezkedek egy kórházban. Sokok tanulás, felkészítés után jutottam el az állásinterjúra, amelyen németül beszélgettem az igazgatóval. Sikertől bejutnom a kórházba. A kijelölt mentor felügyeletével kezdtem meg nővéri munkámat a belgyógyászatban. Nehéz volt a hatalmas kórházban, idegen emberek között. Nyelvvizsgát kellett tennem és egy év gyakornoki idő után szakvizsgázni is. Mivel Szerbia nem EU-tag, az itthoni diplomát nem ismerik el. Kaptam egy okmányt, amely azt tanúsítja, hogy egészségügyi nővér vagyok. Németország területén bárhol elhelyezkedhetek vele. Több mint kétévi otttartózkodás után jutottam el eddig. A kórházban, ahol dolgoztam egyedül feleltem a munkáimért, az esetleges hibáimért. Éjszakai műszakba is kaptam beosztást.

– Már a főnövéri képzésre készültem, amikor a véletlen közbeszólt. Megismerkedtem jelenlegi férjemmel és összeköltöztünk. Miután lejárt a szerződés nem hosszabbították meg, de nem is rúgtak ki. Munkanélküli segélyre és a szülési szabadságra is jogom volt. Katharina tavaly februárban született és egy évig szülési

szabadságon voltam. Előbb Offenbachba, majd Hannoverba költöztünk, amely több mint 20 kilométerre van Frankfurtól. Az utazás miatt nem vállaltam tovább a munkát a kórházban. Február óta egy közeli öregek otthonában dolgozok, főleg éjszakai beosztásban. Ez csak átmeneti megoldás, mert szeretnénk még gyereket, és szándékozom továbbtanulni főnövérenek vagy gyógytornásznak. Férjem szakács, de



A Kiss család, Tamás, Katharina és Krisztina Szovátán, a Petőfi parkban

állami alkalmazottként, postásként dolgozik, mert csak így tudjuk megoldani kislányunk állandó felügyeletét.

### • Miként foglalnád össze külföldön élés terén szerzett tapasztalatait ?

– Öt éve múlt, amikor elhatároztam, hogy fordítok a sorsomon, de akkor még nem volt kökeményen meghatározott cél. Most már tudom, hogy gyerekeinknek boldogabb jövőt szereték, mint az enyém és ezért nincs szándékomban hazaköltözni. Ebben szüleim is támogatnak, habár tudom, hogy titokban reménykednek, hogy egyszer hazaköltözzünk. Egyedüli gyermek vagyok, de sohasem kényeztetek el. Kiskorom

óta mindig adtak valamilyen munkát, feladatot, sokat tanultam anyukámtól. Kinn nagyon jól jön ez a tudás, és képes vagyok egyedül vezetni a háztartást, megszervezni a dolgokat. Férjem erdélyi, marosvásárhelyi. Ő nyolc, én öt éve vagyok kint, és lassan építjük az életünket. Egyelőre albérlésben lakunk, nagyon szeretnénk saját lakást vagy családi házat. Két fizetésből kényelmesen megélünk. Futja kirándulásokra, utazásokra is. A lakbér és a rezsizsok. Az élelem szinte ugyanannyi, mint itthon. Bizony összeülünk és kilistázzuk, hogy mit és hol fogunk megvásárolni. Havonta átlagosan 300-400 euró is elmegy élelemre. A hús, különösen a minőségi ott is drága. Általában bioboltban vásárolunk. Többet keresünk, de nagyobbak a kiadásaink is. Idehaza mindig megvásároljuk azt az ételmezt, ami ott nincs, amiben nem találjuk meg az itthoni ízeket. Édesanyám főztjének, a házi tojáznak, a lekvárnak, a paradicsomlének, a füstölt hústermeknek stb. nincsen párja.

### • Mi az, amire felhívna a figyelmét azoknak, akik külföldre szeretnének távozni munkavállalás végett?

– Nem könnyű kikerülni idegen országba, idegen emberek közé egy olyan környezetből, amelyben ott az egész család, és amelyben szinte mindenki mindenkit ismer. A családtól való elszakadáshoz erős akarat és nagyon nagy kitartás kell. Idehaza nehéz a megélhetés, ez tény és való, a jobb kereset, a több pénz lehetősége pedig vonzza az embereket. Vannak, akik úgy gondolják, hogy kimennek külföldre, összegyűjtenek egy nagyobb összeget, és abból majd itthon megveszik a tervezettüket. Idegenben nagyon nehéz egyedül boldogulni. Mindenkinek jól meg kell gondolnia, hogy megteszi-e ezt a lépést. Én megtettem és most már az a legfontosabb, hogy úgy alakítsuk az életünket, hogy ne fájjon a fejiünk, azaz jól éljünk, lássunk világot, és gyerekeinknek jobb életet teremtsünk. Külföldön szeretnénk leélni az életünket. Környezetünkben is élnek és dolgoznak temeriniek, de nincsen közöttünk szoros kapcsolat. Sokan elfelejtik, hogy itthon ugyanabba az iskolába járunk, ugyanabban a baráti körben mozogunk, ugyanaból a környezetből jöttünk. Elszomorító, hogy csak akkor keresik fel a másikat, ha éppen segítségre szorulnak. Nekünk nagyon fontos a család és egy pillanatra sem felejtjük el, hogy honnan jöttünk. A folyamatos kapcsolattartásban csodálatosan jó az internet, amelynek köszönhetően több ezer kilométer távolságban is úgy érzem, hogy közel vagyok szeretteimhez. Azon vagyunk, hogy kislányunk is megismerje gyökereit, azt, hogy honnan jöttünk. Szabadságunk alatt ellátogatunk mindkettőnk szüleihez, azaz Marosvásárhelyre és Temerinbe is. Júliusban nem lesz bölcsőde és Katharina két hetet a szülemmel fog tölteni. Szerencsésnek érzem magam, hogy az elmúlt évek során ott is kialakult baráti, ismerősi körünk és bármilyen bajban, örömben támaszkodhatunk egymásra.

mcsms

# Aki szívvel lélekkel főzi

Az idei verseny legsikeresebb temerini résztvevője Tóth László. Hatodik éve foglalkozik pálinkafőzéssel, mint mondja kedvtelésből és szívvel-lélekkel teszi amit tesz és most másodszer nevezett be a megmérettetésre. Az italt családi, baráti körben fogyasztják el, vagy ajándékként, eladni nem ad el belőle.

– Négy aranyérmet (vilmoskörte, őszibarack, meggy és spanyolmeggy) és négy bronzérmet (vilmoskörte, szőlő, szilva és meggy) nyertem. Ezeknek felét saját, a másik felét pedig vásárolt gyümölcsből főztem. Mind a vásárolt mind a saját nyersanyag esetében nagyon odafigyeltem a minőségre. Családunkban nagy hagyománya van a pálinkafőzésnek. A gyümölcs összegyűjtésétől, a cefrekészítésem át a kifőzéséig

sokat segítettek a szüleim és a nagyapám. A fortélyokat valójában nagyapámtól tanultam.

A zamata miatt legfinomabbnak a vilmoskörtét tartom, de kedvelem a kajszit, az őszibarackot és a birsalmát is.

– Legfontosabb, hogy a cefrébe csakis egészséges, érett gyümölcs kerüljön és nagyon tisztán bánjunk vele. Szeretem az erősebb pálinkát, habár a legtöbbször a 18-19 fokosot tartják ideálisnak. Szerintem ez túl gyenge ahhoz, hogy a párlat kiadja a gyümölcs ízét. Pálinkáim 20-20,5 fokosak.

A műanyaghordóban tárolt cefrét bérelt pálinkafőzdében főztem, de régi vágyam egy saját főzde.

A jövőben szeretnék benevezni külföldi, főleg magyarországi versenyekre is.



A legsikeresebb temerini versenyző a diplomával és serleggel

## A pálinkafőzés a hobbija

A bajmoki Zoran Varađanin körtepálinkája lett az idei megmérettetés győztese. A boldog nyertes elmondta, hogy családi vállalkozása van, és immár 15 éve hobbiból foglalkozik pálinkafőzéssel. A saját gyümölcsösében termelt barackból, szilvából, meggyből stb. a saját főzdejében főz. Kedvtelésből jár a hazai (zentai, topolyai) és a külföldi, főleg magyarországi (szegedi, bajai, orosházai, gyulai stb.) versenyekre. A temerini győztes szerint a temerini győztes szerint a jó pálinka titka, hogy minőségi, érett, egészsé-

ges gyümölcsből készüljön, lényeges a cefre és a tárolóedények tisztántartása, a cefre időben való kifőzése, valamint több fontos apróság betartása. Kristálycukrot nem használ, de akik ezt megteszik, elősegítik vele a cefre kiforrását, például a birs- és az almacefre esetében. A gazdák az utóbbi években fokozatosan csökkentik az erősséget, és a korábbi 22-23 fok helyett leginkább 18-19 fok körülirte hagyják. Napjainkban inkább a minőség kerül előtérbe.

M. D.



Befejezés előtt áll a Kókai iskolával szembeni tömbház

**PROSTO K'O**  
SZOMBAT

**PASULJ**

2017. június 3.

**TEMERINI BABFESZTIVÁL**

babfőző verseny

ÉRTÉKES AJÁNDÉKOK

jótékonysági ebéd

koncertek

**NEVERNE BEBE**

21.30-kor

Szervező:  
Temerin Község Idegenforgalmi Szervezete

## II. Civil Olimpia

A rendezvény tíz órakor kezdődött a tájház udvarában miután a szervezők szétosztották a csapatok között a kőleves legfontosabb alapanyagát, a követ. Míg a szakácsok a bográccsal voltak elfoglalva a csapatok többi tagjai asztaliteniszben és pikádóban mérték össze ügyességüket. Az idén négy egyesület képviseltette magát. A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület, az Iparosok, a Parasztok és a TAKT csapata, a Kertbarátkör egy nappal korábban lemondta részvételét.

Asztaliteniszben a tavalyi utolsó helyezett, a Szirmai Károly MME szerezte meg az első helyet. Ez annak köszönhető, hogy a színészek csoportja az idén László Sándor rendezővel erősített. A második hely továbbra is a Parasztoké, a harmadik a TAKT-é, míg a tavalyi bajnok, az Iparosok, ez alkalommal lecsúsztak dobogóról. Pikádóban a TAKT 73 ponttal fölényesen első lett. Második hely 49 ponttal az Iparosoké, a harmadik, 40 ponttal a Parasztoké, a negyedik pedig 22 ponttal a Szirmai.

Délre megfőtt a kőleves, a has is megtelt, jöhettek a mozgást nem igénylő versenykategóriák. A kártyások már kissé elfáradva a késő délutáni órákban ültek asztalhoz. A hangulatos dardicsatát is a TAKT nyerte meg. Őket a Szirmai és az Iparosok zsupugái követik. A tavalyi bajnok, a Parasztok csapata ezúttal se-reghajtó.

Sakkban Laskai Benjamin tanító bácsi remekelt. A nyolcvan év feletti népszerű pedagógusnak ezúttal sem akadt legyőzője. A második „civil olimpia” vidám hangulatban a dalárda zenészeinek közreműködésével a késő esti órákig tartott.

Á. I.



**A** MAGYAR ÉRTELMEZŐ KÉZISZÓTÁR a kikiriki jelentését úgynevezett mondatzóként adja meg, ekképpen: „Kakas éles, magas hangjának utánzására”. Egyéb jelentését nem találjuk. A délvidéki magyarok nyelvében kikirikiként ismert növényt és termését Magyarországon földi- vagy amerikai mogyoróként tartják számon, azt így különböztetve meg a kétszikű, hüvelyes, pillangósvirágú – tehát a babbal, borsóval, bükkönnyel rokonságban álló – Paraguayban és Braziliában őshonos, Kinában és Indiában napjainkban már nagyipari méretekben termelt növényt a borkészítő európai mogyorótól, a fává növekvő törökmogyorótól és e faj egyéb változataitól. (Mogyoró szavunk egyébként ősi, honfoglalás előtti nyelvi örökségünk.) A földimogyorót (latin neve *arachis hypogaea*) Európába az 1600-as években hozták be, magas tápanyagtartalma miatt az Amerikai Egyesült Államokban pedig már a 18. század vége óta nagy kiterjedésű ültetvényeken termesztik is. Angol neve groundnut vagy peanut. A mi éghajlati viszonyaink között is megterem, az 1930-as években már Magyarországon is ültették, s bizonyára Európa más államaiban is, és az utóbbi évtizedekben vajdasági földművesek parcelláin is megjelent. (Talán nem érdektelen megjegyezni, hogy a temerini tájnyelvben a vadbükköny egyik illatos virágú alfaját nevezték földimogyoró-nak, termését csemegeként fogyasztották is.)

**B**ABSZERŰ MAGVA pörköelve („megsütve”) közkedveltség tekintetében az 1960-70-es években a pirított tök- és napraforgómaggal vetekedett, különösen az akkori ifjú nemzedékek, a korzókon, szórakozó helyek és sportlétesítmények környékén csellengők körében. A vajdasági településeken főleg albán mag- és cukorkaárusok terjesztették, kioszkokban vagy gyalog járó mozgóárusként monoton hangon hajtogatva: „Kikiriki, semenke!...” A kilencvenes évek háborús históriájának hatására többségük elköltözött a vidékről, mások a nagykereskedelmi terjesztéssel, a korszerű feldolgozással és igényes csomagolási technológiával nem bírva a versenyt, foglalkozást változtattak vagy kikoptak a szakmából.

A kikiriki fogyasztási cikként Európában szélesebb körben az első világháborút követően terjedt el, először a városokban, talán a divatosabbá váló amerikai életérzés, meg persze a filmek, filmvetítések hatására. Térhódítása egyáltalán nem ment könnyen, és ezt jól illusztrálja az újvidéki délutáni magyar napilap helyszíni jelentése is. „Novisad, október 12. A kikeriki és konkurrense a krikrikri, ez a zamatosnak nem mondható és gyomor-fájásokat támaztó állítólagos dél-amerikai gyümölcs veszedelmesen elburjánzott a novisadi aszfalton. A korzón, a mozik előtt, a szállodák kapujában a kikeriki és előkiabálói

## Kikiriki

szám szerint potom tizenheten ordítottak késő napestig és csodálatos ügyességgel átplántálták a hajdani pesti vurstlinak kissé vaskos ötletességét a novisadi utcára. A sétálóak válogathattak a különböző kellemeségek között: elbotolhattak az exotikusnak mondott gyümölcsnek a héján, elronthatták gyomorukkal azzal az izetlen ízével, amelyet e kukorékoló nevek alatt árultak, végül dühönghettek az egyértelmű szójátékokon és kiszolgált örmestereket ötletességükkel meglepő kiszólásokon, amelyekkel a kikiriki bajnokai a mindkét nembeli serdülő uccai ifjuság örömeire egymással versenyeztek.

A novisadi rendőrség végre meguntta egy a kikerikit, mint a krikrikri elhatalmasodását és Gyakov rendőrfőkapitány-helyettes egy ma kiadott rendeletével megtiltotta ennek a zajos gyümölcsnek az árulását. A kukorékoló konjunktura ezzel megszűnt és a szellemes árusítók kénytelenek lesznek valami kevésbé rendező foglalkozás után nézni.” (Vajdaság, 1923. október 13., 2.)

**A**CIKK NÉVTE-**A**LEN szerzője fontos pillanatot örökített meg: egy eddig szélesebb körben

nem ismert dolog elnevezésének, illetve a szó regionális magyar beszédbe történő felvételének a kísérletét. Kikeriki, krikrikri, sőt krikrikri... Egytől-egyig a (kis)kakasok kukorékolására emlékeztek, s a leirtakból látjuk, hogy a kikiáltók alighanem ezzel is, akárcsak „egyértelmű szójátékaikkal” és „kiszólásokkal” az árucikk férfierőt javító, valós vagy vélt, tulajdonságára kívántak utalni. (Kellene ennél hatásosabb reklám?)

**N**EM BIZTOS AZONBAN, hogy a kikiriki a szerb és a horvátban is ekkortájt vált a földimogyoró közismert elnevezésévé – a kineski oras (‘kínai dió’) és a zemni vagy zemljani oras (‘földi dió’) inkább csak szaknyelvi szóként használatos a növényre, mint olyanra vonatkozóan. Termése, vagyis a kikiriki, horvát nyelvészek szerint eredetét tekintve talán görög, és a szilikypria nevű csodás ókori egyptomi növény gyümölcsének, a kiki-nek a nevét örzi. Viszont, ha így van, az további kérdéseket vet fel a görög (‘egyiptomi’) név és a dél-amerikai növény rejtélyes találkozására vonatkozásában. Véleményem szerint elgondolkozhatunk egy az oszmán-török kikirdak (‘töportyú’) kínálta szemléleti analógián is, de egyelőre ez sem nyújt több etimológiai, sem művelődéstörténeti fogódzót, mint az előző példa. Egyelőre meggyőzőbb magyarázatnak tűnik, hogy a kikiriki sajátos belső fejlődés eredménye, a kikiáltók és utcai árusok zsargonszavából került be a szerb és a horvát köznyelvbe, s ennek a folyamatnak a hatására – az sem kizárt, hogy azzal párhuzamosan – a délvidéki magyarok szókincsébe is.

CSORBA Béla

## SZOBAFESTŐKET ÉS MUNKÁSOKAT KERESÉK állandó munkára.

Telefon: **063/81-82-772**

## A temerini BSB Agro mezőgépgyártó vállalkozás

### GYAKORLATTAL RENDELKEZŐ HEGESZTŐT KERES

Amit kínálunk: kedvező feltételek és azonnali kezdési lehetőség.

Érdeklődni a **065/33-22-897** telefonszámon

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevételére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tártsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával. Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

# Temerini zenészek



Banko Pál felvétele

1960-as évek eleje, Amerika vendéglő: Juhász József (trombita), Molnár József (trombita), a jobb szélén Barusz Gusztáv (dob). A kép bal szélén: Hegedűs Vince (klarinét), Paska Oszkár (harmonika) és Zséli Sándor (szakszofon).



A képet rendelkezésre bocsátotta: aJó

1960-as évek.  
A temerini önkéntes tűzoltó egyesület zenekara, elől Szabó János parancsnok.

## Miserend

26-án, pénteken 16 órakor: horvát szentmise; a Telepen 19 órakor a teleti millenniumi emléktemplom alapköszentelési évfordulója; a Miasszonyunk Világi Rendjének élő és elh. tagjaiért, Temerinben való alapításuk 20 évfordulója alkalmából.

27-én, szombaton, 8-kor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Lócz István, Pásztor

Teréz és elh. szüleiért, valamint: †Molnár Pál, elh. testvérei, a Molnár és a Papp szülőkért.

28-án, HÚSVÉT 7. Vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Zarnóczkiné Licht Teréz, a plébániatemplomban 8.30 órakor: A népért, 10 órakor: ELSŐÁLDOZÁS.

29-én, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.

30-án, kedden 8 órakor: hálából.

31-én, szerdán 8 órakor: egy szándékra.

1-én, csütörtökön 19-kor: egy szándékra.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Zmaj 221-es csőtörő, átalakítva bunke-resre és egy 8 méteres kukoricafelvonó eladó. Telefonszám: 069/2008-206.

• Eladó négy soros kapálóeke, morszoló-daráló háromfázisú motorral, félautomata keltető, kapacitása 270 tojás. Telefonszám: 064/374-99-50.

• Egy hold kaszáló eladó. Telefonszám: 062/809-19-52.

• Kislibák és hereszéna eladó. Telefonszám: 840-163.

• Mio Standard 150 literes permetező kocsis Morava MP 25 pumpával, 9 méteres kukoricafelvonó, Zastava 101-hez pléh alkatrészek és utánfutóhúzó. Telefonszám: 846-130.

• Fűkaszálást saját trimmerrel, udvarok karbantartását, és egyéb házkörüli munkát vállalom. Telefon: 062/86-02-053.

• Hízók eladók. Tel.: 063/523-746.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom, valamint kerékpár javítása és árusítása. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket,

antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković utca 7., telefon: 841-800.

• Bálázott fűszéna eladó. Telefonszám: 843-397.

• Ház eladó nagy kerttel. Telefonszám: 063/18-23-273.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Telefonszám: 063/8-043-516.

### MEGEMLÉKEZÉS

10 éve, hogy nincs közöttünk szerető nagymamánk

35 éve, hogy nincs közöttünk szerető édesapánk



FERENCINÉ  
SÉTÁLÓ Viktória  
(1929–2007)



ifj. FERENCI József  
(1948–1982)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de jóságuk és szeretetük örökké szívünkben él.

Emléketeket őrzik szeretteitek

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy örökre itt hagyott bennünket, akit nagyon szerettünk



VARGA Sándor  
(1944–2016)

Megállt a drága szív, mely élni vágyott, pihen az áldott kéz, mely dolgozni imádozott.

Nélküled üres és szomorú a házunk, nem hisszük el, hogy téged hiába várunk. Nem vársz már bennünket ragyogó szemekkel, nem örülsz nekünk szerető szíveddel.

Emléked örökké őrzi feleséged, Magdi, fiaid, Róbert és Gábor, menyeid, Hajnalka és Éva, pici unokáid: Lilla és Viktor

## Egyházközségi hírek

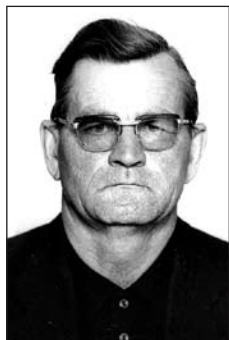
A Pünkösöd előtti kilenced pénteken veszi kezdetét. Az apostolok példája szerint buzgó imádsággal a szentmisék keretén belül szentbeszéddel készülünk a Szentlélek eljövételének ünnepére.

**Irodaidő a plébánián:**  
munkanapokon 9-től 10 óráig, hétfő kivételével.

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), daráló (4500 Din), mosógép, álló mélyhűtő, ebédlőasztal üveg tetővel és hat modern székekkel, szekrény sor két fotellal, asztallal és taburéval (130 euró), vákuumos ablakok, Smederevac 7-es tűzhely, billenős garázsajtó, fodrászszalon-fölszerelés, matracok, etetőszék, sarok ülőrész (150 euró), szekrény sor, kucskok, fotelok, szőnyegek, hűtőláda kályha (6 kW), franciaágy, kivarrt Wihlergobelin ráma (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

### MEGEMLÉKEZÉS

Húsz éve, hogy nincsenek közöttünk



**ÁDÁM Károly**  
(1920–1997)



**ÁDÁMNÉ FÁRBÁS Julianna**  
(1924–1997)

Emléketeket  
megőrizzük!

Szeretteitek

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat éve, hogy elhunyt  
szerettünk



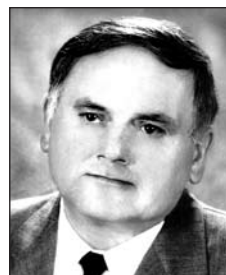
**id. GUSZTONY András**  
(1937–2011)

Az emlékezéshez nem kell  
emlék, csak szeretet,  
mert akit szerettünk,  
nem feledjük soha.

**Emlékét őrzi özvegye és  
szerető családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éves osztálytalálkozónk  
alkalmából kegyelettel és  
tisztelettel emlékezünk el-  
hunyt osztálytanítónkra



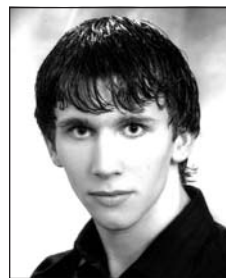
**PÁLFI Imrere**  
(1942–2014)

Szeretetét és jóságát  
nem feledjük,  
emlékét megőrizzük.

**A Kókai Imre iskola  
2007-ben végzett  
8. c osztály diákjai**

### MEGEMLÉKEZÉS

Volt osztálytársunkról



**VARGA Gáborról**  
(1992–2013)

„Nézz rám, és lásd,  
csillagokra lépsz,  
Nézz rám,  
tovatűnt a régi szenvedés.  
Hol a fák az égig érnek,  
ott megérint a fény,  
Tudod jól, hova mész,  
de végül hazatérsz.”  
(Koltay Gergely: Honfoglalás)

**Szívében őrzi Téged  
a 2007-ben ballagott  
általános iskolai  
8. b osztályod**

### MEGEMLÉKEZÉS

A drága férjéről és édesapáról



**VARGA-SOMOGYI József – JOKY**  
(1948–1995)

„22 éve elcsitult a szívem, többé már nem dobog.  
Itt hagyta lelkem e földi világot, de odafenn  
a mennyben is rátok gondolok. Az anygákak  
vigyáznak reám és néktek leragynak a csillagok.”  
Hiányzol nagyon...

Emlékszem, tél volt, immár tavaszodik,  
Nincsen már jégcsap, sem a hangod itt,  
Nincsen már semmi, csak az üresség nekem,  
Emlékek, miket őrzők lelkemben oly csendesen.  
Csendesen, olykor meg könnyeimmel küszködve,  
Mosolygom, ha nézel le rám felhő szélén ülve.  
Megannyi kellemes, kedves emlék fűz hozzád,  
Sok-sok mosoly és a makacsság, mit kijött szádb.  
Te az anygákkal beszélsz, s mutatsz le ránk,  
Gondtalan szemlélődsz, téged már senki sem bánt.  
Elmeséled nekik a dolgokat, mik történtek veled,  
Megmutatod fentről azokat, ki az, ki igazán szeret.  
Figyelsz rájuk, s fentről vigyázod most őket,  
Kiket nagyon szeretsz, kik oly sokat tanultak Tőled.  
Szárnyaiddal hsessegeted őket a jó és bölcs útra,  
Ne adják fel, soha nem hagyod őket sorsukra.  
S ha majd egyszer a mennyeknek kapujában  
Ott állunk melletted fehér, bársonyos ruhában,  
Akkor már nem takarhatnak el a zord fellegek,  
Könnyek közt, mosolygva elmondhatjuk Neked.  
Elmondhatjuk, mily fájó volt nekünk hiányod,  
Mennyire üres lett nélküled mosolygós világod.  
Bepótoljuk majd, mikre nem volt alkalom,  
Repcetábla, búza, s virágok az asztalon.  
Waterloo, On. Kanada

Szeretteid: **Icuka és Ernesztina**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éves osztálytalálkozónk  
alkalmából kegyelettel em-  
lékezünk volt osztályfőnő-  
künkre



**DÁVID József**  
(1944–2013)

A lélek oda áhítozik,  
ahonnan a földre szállt.  
Ott örök nyugalom vár reá,  
tekintete megnyugszik a  
tisza és csillogó fényeken.  
(Seneca)

**A Kókai Imre iskola  
2007-ben végzett  
8. a osztálya diákjai**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól,  
nagyanyánktól



**BALONÉ KIHÚT Ilonától**  
(1940–2017)

Tested a földben nyugszik,  
lelked a mennyben pihen,  
oltalmazzon és áldjon meg  
a mindenható Isten.

Legyen pihenésed békés,  
emléked áldott!

**Gyászoló fiad, Péter,  
unokáid, Adrián  
és Arnold**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, illetve két éve, hogy nincsenek velünk szeretteink



**LÓCNÉ PÁSZTOR Teréz**  
(1932–2017)

Minden elmúlik, minden véget ér,  
de emléketek örökké a szívünkben él.



**id. LÓC István**  
(1930–2015)

Szeretteik



Temetkezési vállalat, Népfőnt u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**KOMENDA Imre**  
(1955–2017. 5. 20.)



**özv. FARAGÓNÉ  
OFFENBEKKER Teréz**  
(1937–2017. 5. 21.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

A plébánia  
telefonszáma:  
**844-001**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

**Szerb liga – Vajdasági csoport**  
**SLOGA–RADNIČKI**  
**(Nagybecskerek) 0:4 (0:0)**

Súlyos vereséget szenvedett a temerini csapat, amely így ismét lecsúszott a táblázat utolsó helyére. A hazaiak az első félidőben még lépést tudtak tartani a nagybecskerekiekkel, a térfélcse-re után viszont csakis a vendégek akarata érvényesült, akik ezzel ideiglegesen legfőbb győzelmüket aratták. Egyre valószínűbb, hogy a kolóniai csapat 12 év után kiesik a szerb ligából. A Slogára szombaton nehéz vendégszereplés Topolyán a TSC ellen.

**Vajdasági liga – Déli csoport**  
**MLADOST–LSK (Lačarak) 6:0**  
**(3:0)**

A bajnok járekiak fölényes győzelmet arattak a 27. fordulóban. Három játékosuk is két-két alkalommal betalált a lačarakiak hálójába: Džepina, Stojšić és Runjevac.

**SLOGA (Erdővég)–MLADOST**  
**3:2 (1:1)**

A szerdai mérkőzéssel ellentétben szombaton vereséget szenvedett a járeki csapat. Az első gólt a vendégek lőtték Đorđević révén, az erdővégiek azonban a félidőig kiegyenlítették, majd 3:1-es vezetésre tettek szert. A hajrában Đokićnak ugyan sikerült szépítenie, de a Mladost végül vereséget szenvedett. Ennek azonban nincs nagyobb jelentősége, mivel a járekiaknak két fordulóval az idény vége előtt behozhatatlan előnyük van a táblázat élén. Szombaton az utolsó előtti szabályai ŽSK érkezik a járeki pályára.

#### Újvidéki liga

**FUTOG–TSK 2:2 (1:1)**

A nehéz futaki vendégszereplésen a temeriniak szereztek meg a vezetést, miután a hatodik percben Višekruna egy szögletet követően a hálóba fejt. A hazaiak az első félidő derekán kiegyenlítettek, majd a szünetig nem változott az eredmény. A TSK a 73. percben

jutott újra előnyhöz, amikor a cseréként beálló Marko Rosić átverekedte magát a futakiak védelmében, több játékost kicselezett és a hálóba lőtt. Sokáig úgy tűnt, hogy csapatunk győzelmet arat a fontos mérkőzésen, a meccs utolsó másodperceiben azonban a hazaiak kiegyenlítették. Előreívelték a labdát, majd egy játékosuk betalált a temeriniak kapujába.

A döntetlen miatt a TSK lecsúszott a táblázat harmadik helyére, a 27. forduló után egy pont a hátránya a második Jugović mögött. A TSK vasárnap 17 óra 30 perces kezdettel a kiszácsi Tatrával játszik a vásártéri pályán, amelytől ősszel 2:0-ra kikapott idegenben. A bajnokságból még három forduló van hátra.

**TSK:** Petković, Knežević, Jelić (Varga), Milosavljević, Bjelajac, Tomić, Savić (M. Rosić), Perendić, Miljanović, Pupovac, Višekruna (Miletić).

#### JUGOVIĆ–SIRIG 2:0

A szőregiek vasárnap a 28. fordulóban a kovilji Šajkašt látják vendégül.

### KÉZILABDA

**Első női liga – Északi csoport**  
**RADNIČKI (Bajmok)–TEMERIN**  
**27:36 (10:15)**

A temerini lányok a 21. fordulóban a 11. győzelmüket szereztek meg, és továbbra is a táblázat középmezőnyében vannak. Az utolsó fordulóban a sereghajtó Petrovaradin érkezik Temerinbe.

**Második férfi liga – Északi csoport**

**MLADOST TSK–PUTINCI 34:28**  
**(19:13)**

A járeki csapat a várakozásoknak megfelelően begyűjtötte bajnoki pontokat. Az idényből már csak két forduló maradt hátra. A Mladost ezen a hétvégén is hazai pályán játszik, a herkócai Sloga ellen.

### ASZTALITENISZ

Óbecsén tartották meg a fiatalabb serdülők részére a Top-12-es bajnokságot, amelyen az ország leg-

## Temerini-siker-Zentán

A zentai sportcsarnokban szombaton reggel 31 csapat, azaz 300 labdarúgó kezdte meg azt a mérkőzésorozatot, aminek a lényege az volt, hogy folyamatos meccsekkel 2017 percet játszanak le a benevezett gárdák. A nemzetközi rendezvényre Magyarországról és Szlovákiából is érkeztek csapatok. A verseny hat csoport küzdelmével kezdődött, majd a továbbjutók további 4 csoportban csaptak össze, utána pedig egyenes kiesési rendszerben folytatódott a torna. A 2017 perces focitornát a temerini F.C. Vadak nyerték miután a döntőben legyőzték a zentai önkormányzat csapatát. Összesen 10 mérkőzést játszva, 31 csapat közül sikerült elhozni az első helyért járó serleget! A vándorserleget a csapatkapitány, Dujmovics Róbert vette át, aki azt is elmondta, hogy nagyon örülnek annak, hogy sikerült megnyerni a tornát, amely nagyon fárasztó volt, mivel nem volt idő alvásra, pihenésre.



Az első helyet kiharcoló csapat tagjai: Sörös Attila, Verebélyi Tibor, Kálmán Ákos, Füstös Endre, Csoma László, Gyuráki Lehel. Alsó sor: Móric Árpád, Barna József, Dujmovics Róbert, Almir Fijuljanin

## Koroknai aranyérme

A Castle Archery Íjászklub tagja, ifj. Koroknai Károly az elmúlt hét végén Magyarországon, Sasréten, az Alpok-Adria Kupán első helyezést ért el saját kategóriájában, megelőzve a legjobb magyar, horvát, osztrák és szlovén válogatottakat. Az idén ez már a harmadik nemzetközi aranyérme.

Hazánk íjászeit ő képviseli majd a közelgő lengyelországi világjátékokon, amelyet július 20. és 30. között szerveznek meg. A világjátékokon az olimpián nem szereplő versenykategóriák vesznek részt. A terepíjászat is ezek közé a sportágak közé tartozik. Kívánjuk, hogy a világjátékokon is folytatódjon ifj. Koroknai Károly sikersorozata.

V. B.

jobb játékosai szerepeltek ebben a korosztályban. Temerint Orosz András képviselte, aki 5 győzelemmel és 6 vereséggel a hetedik he-

lyen végzett. Ezzel tulajdonképpen véget is ért az idény asztalitenisz-zóink számára, több hivatalos verseny nincs a naptárban. T. N. T.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Különmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőségünk véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.

Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin)

COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >